

Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane nie obejmują ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego – do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa.

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;

2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarstwa i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarstwa i położnych;

3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r. kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian w odniesieniu do prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

General notes

1. The data presented in this chapter do not include the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency – until 28 VI 2002 the Office of State Protection.

2. The legal bases of changes in the health care system are:

1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public** and **non-public** health care facilities can be established;

2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse or midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;

3) the Law on the Occupation of Doctor, dated XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices** are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

4) the Law on the General Security in the National Health Fund, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. According to the Law, no changes concerning the right to select the health care doctor (i.e. a doctor of first contact or family doctor) were introduced.

3. Data regarding **medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. Porady udzielone przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i dentyстів prowadzących praktykę lekarską.

5. Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**.

6. Informacje o szpitalach podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

7. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. Działalność aptek i punktów aptecznych unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126, poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

10. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** – zapewniające dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doradczą, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują one diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** – zapewniające całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** – zapewniające całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępujące rodzinę, przygotowujące do samodzielnego życia,

Doctors, nurses, midwives and pharmacists were listed together with persons undergoing training.

4. Consultations provided by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**.

6. Information regarding hospitals is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

7. Data regarding beds in in-patient health care facilities concerns permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

8. Chronic medical care home and nursing homes provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

9. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381).

10. Care and education centres for children and youth are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates i.a. centres:

- **intervention centres** – provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,
- **family centres** – provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,
- **socialization centres** – provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,

- **wielofunkcyjne** (od 2004 r.) – zapewniające dzienną i całodobową opiekę oraz wychowanie poprzez realizację zadań przewidzianych dla placówki: wsparcia dziennego, interwencyjnej i socjalizacyjnej, a także łączące dzienne i całodobowe działania terapeutyczne, interwencyjne i socjalizacyjne skierowane na dziecko i rodzinę dziecka.

11. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

12. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

13. Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

Pomoc materialna obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

- **multi-functional centres** (since 2004) – providing daytime and 24-hour care by performing tasks of: daytime assistance centre, intervention and socialization centre, as well as by combining daytime and 24-hour therapeutic, intervention and socialization activity, directed to child and child's family.

11. Foster families are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

12. Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

13. Data concerning granted social welfare benefits concern material assistance and assistance in the form of services.

Data regarding **monetary benefits and assistance in kind** concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.

Material assistance includes, i.e., financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 (101). **PRACOWNICY MEDYCZNI**^a

Stan w dniu 31 XII
MEDICAL PERSONNEL^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBER					
Lekarze	2743	2804	2808	2912	Doctors
Dentyści	258	359	296	316	Dentist
Pielęgniarki ^b	3855	3958	4156	4227	Nurses ^b
Położne	533	595	592	631	Midwives
NA 10 tys. LUDNOŚCI PER 10 thous. POPULATION					
Lekarze	47,1*	48,6*	48,9	51,0	Doctors
Dentyści	4,4*	6,2*	5,2	5,5	Dentist
Pielęgniarki ^b	66,2*	68,6*	72,4	74,0	Nurses ^b
Położne	9,2*	10,3*	10,3	11,1	Midwives

^a W publicznych i niepublicznych zakładach, dla których zakład jest głównym miejscem pracy. ^b Od roku 2003 łącznie z magistrami pielęgniarstwa.

Źródło: dane Wielkopolskiego Centrum Zdrowia Publicznego.

^a In public and non-public facilities, for which the primary workplace is a facilities. ^b Since 2003 including master of nursing.

Source: data of the Wielkopolska Public Health Centre.

TABL. 2 (102). **ZATRUDNIENI LEKARZE SPECJALIŚCI**^a

Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED DOCTORS SPECIALISTS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	ogółem total				w tym ze specjalizacją II stopnia of which with II grade specialization				
OGÓŁEM	2162	2265	2221	2259	1567	1679	1694	1802	TOTAL
w tym specjaliści w zakresie:									of which specialists in the field of:
Chirurgii ^b	190	186	253	271	119	132	197	215	Surgery ^b
Chorób płuc	36	35	34	41	31	34	33	38	Pulmonary diseases
Chorób wewnętrznych	344	319	307	295	222	191	193	196	Internal diseases
Dermatologii ^c i wenerologii	53	59	52	57	39	42	37	43	Dermatology ^c and venereology
Ginekologii i położnictwa	187	191	194	211	137	149	145	164	Gynecology and obstetrics
Neurologii ^c	71	98	97	90	56	71	75	71	Neurology ^c
Okulistyki	71	82	76	61	51	59	59	60	Ophthalmology
Otolaryngologii ^c	75	84	85	75	64	70	76	68	Otolaryngology ^c
Pediatrici	216	209	206	192	123	126	124	117	Paediatrics
Psychiatrici ^c	54	57	58	56	33	36	37	40	Psychiatry ^c
Radiologii ^d	88	85	118	115	59	59	84	88	Radiology ^d
Lekarze specjaliści w % ogółu lekarzy	78,8	80,8	79,1	77,6	57,1	59,9	60,3	61,9	Specialists in % of total doctors

^a Lekarze, którzy uzyskali uprawnienia specjalistyczne I i II stopnia. ^b Lekarze specjaliści w zakresie: chirurgii ogólnej, dziecięcej, klatki piersiowej, chirurgii onkologicznej, plastycznej i szczękowej. ^c Łącznie ze specjalistami dziecięcymi. ^d Lekarze specjaliści w zakresie radiodiagnostyki, radioterapii i radiologii dziecięcej.

Źródło: dane Wielkopolskiego Centrum Zdrowia Publicznego.

^a Doctors who obtained specialists grade I and II qualifications. ^b Specialists in the field of: general, paediatric, thoracic surgery, oncological, plastic and maxillary surgery. ^c Including paediatric specialists. ^d Specialists in the field of radiodiagnostics, radiotherapy and children radiology.

Source: data of the Wielkopolska Public Health Centre.

TABL. 3 (103). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA**
OUT-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Zakłady (stan w dniu 31 XII) Facilities (as of 31 XII)		Porady udzielone ^a w tys. Consultations provided ^a in thous.							
			ogółem total	z liczby ogółem of total				w tym spec- jalistyczne lekarskie of which specialist medical		
				lekarskie medical		stomato- logiczne stomatological				
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004
OGÓŁEM TOTAL	280	265	4706,1	4361,8	4332,1	4099,6	374,0	262,2	2140,7	2233,1
w tym: of which:										
Zakłady opieki zdrowotnej Health care facilities	227	220	4518,6	4235,4	4165,9	3984,4	352,7	251,0	2070,3	2201,9
publiczne public	26	24	1116,3	1078,2	1099,9	1073,7	16,4	4,5	993,0	1062,5
niepubliczne non-public	201	196	3402,3	3157,2	3066,0	2910,7	336,3	246,5	1077,3	1139,4
Praktyki lekarskie ^b Medical practices ^b	53	45	187,5	126,4	166,2	115,2	21,3	11,2	70,4	31,2

^a W 2004 r. w publicznych i niepublicznych zakładach opieki zdrowotnej, bez porad lekarskich udzielonych w szpitalach pacjentom niehospitalizowanym. ^b Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska – Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska – zakład opieki zdrowotnej”, łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy.

^a In 2004 in public and non-public health care facilities excluding medical advices provided in hospitals non-hospitalized patients.

^b Data concern entities that have signed “medical practice – National Health Fund” contract or a “medical practice – health care facility” contract including medical practices conducted within the framework of occupational medicine.

TABL. 4 (104). **SZPITALE**^a
HOSPITALS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Szpitala <i>Hospitals</i>	Lóżka <i>Beds</i>	Leczeni ^b <i>In-patients</i> ^b	Dni pobytu chorego <i>Days of patient stay</i>	Przeciętny pobyt chorego <i>Average patient stay</i>	Przeciętne wykorzysta- nie łóżka <i>Average bed use</i>
		stan w dniu 31 XII <i>as of 31 XII</i>				w dniach <i>in days</i>	
OGÓŁEM.....	2000	18	5417	201013	1619577	8,1	299
TOTAL	2002	18	5511	218720	1628556	7,4	296
	2003	18	5527	203941	1505370	7,4	272
	2004 ^c	24	5752	221085	1482887	6,7	258
Kliniczne.....		5	2200	88146	584196	6,6	266
Clinical							
Miejskie.....		4	1263	42100	296464	7,0	235
City							
Specjalistyczne.....		7	1899	76346	502910	6,6	265
Specialist							
Prywatne.....		8	390	14493	99317	6,9	255
Private							

^a Bez szpitala psychiatrycznego. ^b Bez ruchu międzyoddziałowego. ^c Dane Wielkopolskiego Centrum Zdrowia Publicznego w Poznaniu.

^a Excluding psychiatric hospital. ^b Excluding inter-ward transfers. ^c Data of the Wielkopolska Public Health Centre in Poznań.

TABL. 5 (105). **ZAKŁADY OPIEKUŃCZO-LECZNICZE**

Stan w dniu 31 XII

*CHRONIC MEDICAL CARE HOMES**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004 ^a	SPECIFICATION
Zakłady	2	2	2	<i>Homes</i>
Miejsca	214	214	174	<i>Places</i>
Pacjenci	205	195	179	<i>Patients</i>

^a Dane Wielkopolskiego Centrum Zdrowia Publicznego w Poznaniu.^a *Data of the Wielkopolska Public Health Centre in Poznań.*TABL. 6 (106). **POMOC DORAŻNA**

Stan w dniu 31 XII

*FIRST-AID**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Stacja pogotowia ratunkowego	1	1	<i>The emergency station</i>
Jednostki ratownictwa ogółem	7	5	<i>Total emergency units</i>
w tym:			<i>of which:</i>
zespoły ratownictwa medycznego	3	3	<i>emergency rescue teams</i>
szpitalny oddział ratunkowy	2	2	<i>hospital emergency wards</i>
izba przyjęć	2	–	<i>admission-room</i>
Wyjazdy na miejsce zdarzenia ^a	60571	58059	<i>Calls to the incident places^a</i>
w tym:			<i>of which:</i>
ruch uliczno-drogowy	3049	3406	<i>street and road traffic</i>
praca	4954	2596	<i>work</i>
szkoła	654	1370	<i>school</i>
dom	34952	33478	<i>house</i>
inne	16962	17209	<i>others</i>
Udzielone świadczenie zdrowotne (osoby w tys.)	58,0	55,3	<i>Received health care benefits (persons in thous.)</i>
Udzielone świadczenia zdrowotne w trybie ambulatoryjnym (nie zakończone hospitalizacją) w tys.	30,0	30,8	<i>Received health care benefits in an out-patient mode (not finished by hospitalisation) in thous.</i>

^a Bez przewozu chorych na zlecenie zakładów służby zdrowia.^a *Excluding transport of patients made by commission of health service centres.*TABL. 7 (107). **APTEKI ^a**

Stan w dniu 31 XII

*PHARMACIES ^a**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Apteki	157	171	183	191	<i>Pharmacies</i>
Farmaceuci ^b	490	563	595	521	<i>Pharmacists ^b</i>
Liczba ludności na 1 aptekę w tys.	3,7	3,4*	3,1	3,0	<i>Population per pharmacy in thous.</i>

^a Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach. ^b Do 2003 roku farmaceuci (łącznie z osobami odbywającymi staż), a w roku 2004 tylko magistrowie farmacji.^a *Excluding pharmacies in-patient health care facilities, e.g. hospitals.* ^b *Until 2003 – pharmacists (including persons under probation) and in 2004 – only masters of pharmacy.*

TABL. 8 (108). **KRWIODAWSTWO**
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	1	<i>Regional centres (as of 31 XII)</i>
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	20	18	17	16	<i>Local branches (as of 31 XII)</i>
Krwiodawcy	31064	31388	33577	36528	<i>Blood donors</i>
w tym honorowi	30947	31251	33359	36401	<i>of which honorary blood donors</i>
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej ^a	47849	52494	57905	62194	<i>Blood taken in units of whole blood^a</i>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) ^b	51295	55194	61233	64090	<i>Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP)^b</i>

a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. *b* Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.
Ź r ó d ł o: Regionalne Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecznictwa.
a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. *b* One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.
S o u r c e: Regional Centre for Blood Donation and Blood Medicine.

TABL. 9 (109). **ŻŁOBKI**
Stan w dniu 31 XII
NURSERIES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki	4	4	14	14	<i>Nurseries</i>
Oddziały żłobkowe	11	10	–	–	<i>Nursery wards</i>
Miejsca ^a	895	815	815	815	<i>Places^a</i>
Dzieci przebywające (w ciągu roku)	680	683	760	771	<i>Children staying (during the year)</i>

a W żłobkach i oddziałach.
a In nurseries and branches.

TABL. 10 (110). **RODZINY ZASTĘPCZE**
Stan w dniu 31 XII
FOSTER HOMES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000 ^a	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze	570	643	656	664	<i>Foster homes</i>
Dzieci w rodzinach zastępczych (do 18 roku życia)	700	817	810	832	<i>Children in foster homes (until 18 years)</i>
w tym w wieku do 3 lat	22	71	54	43	<i>of which at age under 3</i>
usamodzielnione	37	93	44	#	<i>made independent</i>
przekazane do adopcji	–	18	12	8	<i>delegated to adoption</i>

a Stan w dniu 15 XII.
a As of 15 XII.

TABL. 11 (111). **PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY^a**
Stan w dniu 31 XII
CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUTH^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	Placówki <i>Facilities</i>	Miejsca ^a <i>Places^a</i>	Wychowankowie <i>Residents</i>	<i>SPECIFICATION</i>
O G Ó Ł E M 2002	22	271	1270	T O T A L
2004	33	1286	1228	
Wsparcia dziennego	24	1035	981	<i>Day care</i>
Interwencyjne	1	60	54	<i>Intervention</i>
Rodzinne	5	35	28	<i>Family</i>
Socjalizacyjne	2	80	85	<i>Social rehabilitation</i>
Wielofunkcyjne	1	76	80	<i>Multi-functional</i>

^a Patrz uwagi ogólne, s.145, ust. 10. ^b W 2002 roku bez miejsc w placówkach wsparcia dziennego oraz resocjalizacyjnych dziennych.

^a See general notes, p.145, item 10. ^b For 2002 excluding places in day care centres and day compensatory centres.

TABL. 12 (112). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE**
Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	<i>SPECIFICATION</i>
Ośrodki	2	3	3	3	<i>Centres</i>
Miejsca	300	369	329	331	<i>Places</i>
Wychowankowie	386	424	350	357	<i>Residents</i>
w tym:					<i>of which:</i>
upośledzeni umysłowo	8	55	53	70	<i>mentally disabled</i>
nieślyszący	151	173	163	169	<i>deaf</i>
słabo słyszący	6	6	2	–	<i>hearing impaired</i>
przewlekłe chorzy	75	–	–	–	<i>chronically ill</i>
niewidomi	–	–	–	–	<i>blind</i>
słabo widzący	8	3	–	–	<i>sight impaired</i>
niepełnosprawni ruchowo	96	86	44	46	<i>motor-skill impaired</i>
niedostosowani społecznie	9	–	–	16	<i>socially maladjusted</i>
z zaburzeniami sprzężonymi	32	68	34	26	<i>with conjugate disorders</i>
z rozpoznany autyzmem	1	9	12	13	<i>with recognized autism</i>
pozostali niewymienieni	–	24	42	17	<i>others, not specified above</i>

TABL. 13 (113). **ZAKŁADY STACJONARNEJ POMOCY SPOŁECZNEJ W 2004 R.**

Stan w dniu 31 XII

STATIONARY SOCIAL WELFARE FACILITIES IN 2004

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Domy i zakłady <i>Facilities</i>	Filie i oddziały <i>Branches</i>	Miejsca <i>Places</i>	Miesz- kańcy <i>Residents</i>	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	13	5	1125	1118	TOTAL
dla:					for:
Osób w podeszłym wieku	3	–	352	352	Persons at senior age
Przewlekłe somatycznie chorych ...	3	1	270	269	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie	1	2	22	22	Adults intellectually handicaped
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnej intelektualnie	1	–	59	59	Children and youths intellectually handicaped
Bezdomnych	3	2	382	374	Homeless
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	1	–	18	21	Mothers with adolescent children and pregnant women
Pozostałych osób	1	–	22	21	Other persons

TABL. 14 (114). **PENSJONARIUSZE DOMÓW POMOCY SPOŁECZNEJ**

Stan w dniu 31 XII

INMATES OF THE SOCIAL WELFARE HOMES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>		Ogółem <i>Total</i>	Mieszkańcy <i>Residents</i>					
			w wieku lat <i>at age</i>				ponoszący opłaty za pobyt z <i>bearing payment for stay from</i>	
			18 i mniej <i>18 and less</i>	19–40	41–60	61 i więcej <i>61 and more</i>	Emery- tury i renty <i>retire- ment pay and pensions resulting</i>	zasiłku stałego pomocy społecz- nej <i>regular benefit of social welfare</i>
O G Ó Ł E M	2000	525	40	23	48	414	444	43
TOTAL	2002	642	50	31	56	505	542	48
	2003	706	48	36	56	566	603	49
	2004	701	47	35	58	561	633	17
dla: for:								
Osób w podeszłym wieku		352	–	#	#	329	342	10
Persons at senior age								
Przewlekłe somatycznie chorych		269	–	#	#	231	262	7
Chronically ill with somatic disorders								
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnej intelektualnie		59	34	25	–	–	#	–
Children and youths intellectually handicaped								
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....		21	13	#	–	#	#	–
Mothers with adolescent children and pregnant women								

TABL. 15 (115). ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ

SOCIAL WELFARE BENEFITS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2004
GOSPODARSTWA DOMOWE KORZYSTAJĄCE Z POMOCY ^a HOUSEHOLDS USING ASSISTANCE ^a				
OGÓŁEM TOTAL	18073	24736	23917	21863
Pomoc materialna Material assistance	1226	15673	16404	14093
Zadania zlecone gminy ^b Commissioned tasks of gmina ^b	4393	6869	5892	2073
w tym: of which:				
zasiłki stałe ^c permanent benefits ^c	1241	1649	1474	966
zasiłki okresowe ^d temporary benefits ^d	930	2329	2030	552
renty socjalne ^e disability welfare pensions ^e	1491	1950	1960	—
Zadania własne gminy ^f Commissioned own of gmina ^f	9117	13926	13211	13351
w tym: of which:				
świadczenia celowe appropriate benefits	6795	9597	10857	10164
Usługi opiekuńcze Custody services	1970	1741	1717	1721
Zasiłki okresowe zwykle standard temporary benefits	—	—	—	4401

WARTOŚĆ ŚWIADCZEŃ w tys. zł
VALUE OF BENEFITS in thous. zł

OGÓŁEM TOTAL	27704	40952	40361	31639
Zadania zlecone gminy ^b Commissioned tasks of gmina ^b	10998	16905	14566	4673
w tym: of which:				
zasiłki stałe ^c permanent benefits ^c	3797	5609	5035	2889
zasiłki okresowe ^d temporary benefits ^d	1068	2449	2654	708
renty socjalne ^e disability welfare pensions ^e	5746	7913	6369	—
Zadania własne gminy ^f Commissioned own of gmina ^f	16706	24047	25795	26966
w tym: of which:				
świadczenia celowe appropriate benefits	7938	13951	15816	12220
usługi opiekuńcze Custody services	6219	6200	5937	5148
zasiłki okresowe zwykle standard temporary benefits	—	—	—	5134

^a W podziale według form świadczeń gospodarstwa domowe mogą być wykazane kilkakrotnie. ^b Finansowane z budżetu państwa. ^c Zawierają: zasiłki stałe oraz zasiłki stałe wyrównawcze – od V 2004 r. tylko dawne zasiłki stałe wyrównawcze, ale pod nową nazwą: zasiłki stałe. ^d Zawierają: zasiłki okresowe: gwarantowane, specjalne oraz zwykle – od V 2004 r. finansowane z budżetu gminy oraz z dotacji z budżetu państwa. ^e Renty socjalne – od X 2003 r. wypłacane przez ZUS. ^f Finansowane z budżetu gminy.

Źródło: dane Miejskiego Ośrodka Pomocy Rodzinie.

^a In the division by form of benefits, households may be shown several times. ^b Financed from the state budget. ^c Include: permanent benefits and permanent compensatory benefits – since May 2004 only former permanent compensatory benefits, but using new name: permanent benefits. ^d Include: temporary benefits: guaranteed, special and standard – since May 2004 financing from gmina budget and subvention from state budget. ^e Disability welfare pensions – since October 2003 paid by the Social Insurance Institutions. ^f Financed from the gmina budget.

Source: data of the Town Centre of Family Assistance.